

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Band:** 35 (1988)  
**Heft:** 1-2

**Vorwort:** Persönlich = Personale = Personnel  
**Autor:** Speich-Hochstrasser, Ursula

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Z**u Jahresbeginn ist es, liebe Leserinnen und Leser, landläufig üblich, sich mit der Zukunft zu befassen und Ausblick zu geben auf geplante Programme. So will ich nicht versäumen, Ihnen einen kurzen Überblick auf das Themenprogramm der Zeitschrift «Zivilschutz» zu vermitteln.

Als «grosse» Themen wurden ausgewählt: die Information über das Ortsfunksystem, was Sie in dieser Ausgabe lesen werden, dann die Bereiche Frauen im Zivilschutz, Schutzdienstverweigerung, EDV-Anwendung im ZS und nationale Information im Katastrophenfall. Weiter wollen wir berichten über Fragen der persönlichen Ausrüstung, der Ausbildung, der zivilen Nutzung von ZS-Material – und als besonderes Ereignis gilt die Berichterstattung dem Jubiläum «25 Jahre BZS» im kommenden Mai.

Über dieses trockene Programm hinaus ist es mir ein herzliches Anliegen – und darf Ihnen gleichzeitig Anstoss und Aufmunterung sein –, Ihnen zu danken, sei es für Mitarbeit, für Rückmeldungen aller Art und nicht zuletzt auch fürs Mitdenken.



Ursula Speich-Hochstrasser

**C**are lettrici, cari lettori, all'inizio dell'anno è consuetudine pensare un po' al futuro e presentare i programmi che ci si prefigge. Perciò non voglio perdere l'occasione per presentarvi il programma dei vari temi che tratteremo nella rivista *Protezione civile*.

Come temi «importanti» abbiamo scelto: l'informazione sul sistema di radio locale, che troverete già in questo numero, quindi il tema delle donne nella protezione civile, del rifiuto di prestare servizio, dell'elaborazione elettronica dei dati nella PCi e dell'informazione nazionale in caso di catastrofe. Altri temi di cui ci occuperemo sono questioni relative all'equipaggiamento personale, all'istruzione, all'utilizzazione civile del materiale della PCi e, come evento particolare, l'anniversario «L'UFPC compie 25 anni» nel maggio prossimo.

A parte questo programma specifico, tengo molto a ringraziarvi vivamente per la vostra collaborazione, per le vostre proposte di ogni tipo e, non da ultimo, anche per il vostro appoggio «spirituale». Spero che questo vi sia di stimolo e d'incoraggiamento per il futuro.

**A**insi que le veut la coutume dans notre pays, le début de chaque année est l'occasion, chères lectrices et chers lecteurs, de jeter un coup d'œil vers le futur et de donner un aperçu du programme tel qu'il est planifié. Voilà pourquoi je ne voudrais pas manquer de vous communiquer brièvement les sujets qu'il est prévu d'aborder cette année dans le revue *Protection civile*.

Ont été choisis comme sujets «majeurs»: l'information sur le système de radio locale. Vous pourrez la trouver dans ce numéro de la revue. Viendront ensuite les questions relatives aux femmes dans la protection civile, au refus de servir dans la protection civile, à l'utilisation de l'informatique dans la PCi et enfin, à l'information diffusée sur le plan national en cas de catastrophe. Nous avons en outre l'intention de vous faire rapport sur des questions concernant l'équipement personnel, l'instruction et l'utilisation à d'autres fins du matériel de la PCi. Enfin, l'événement que constituera les «25 ans de l'OFPC» fera l'objet d'un rapport particulier dans l'édition du mois de mai prochain.

Mais par-delà ce programme un peu aride, il me tient à cœur – mais vous devez aussi considérer cela comme un encouragement et collaboration aussi bien que de vos informations en tout genre et enfin, last but not least, de votre appui moral.

Ursula Speich